Definitions تعریفیں

In these Terms and Conditions the following terms/expressions shall be assigned the meaning as stated below:

ان شرائط و ضوابط میں دی گئی تصریحات/الفاظ کا مفہوم درج ذیل ہو گا:

'Account' shall mean the account maintained by the Customer with the Bank as stated in the Auto Debit Form.

’اکاؤنٹ‘ سے مراد کسٹمر کی طرف سے بینک کے ساتھ کھولا جانے والا اکاؤنٹ ہو گا۔ جیسا کہ آٹو ڈیبٹ فارم میں دیا گیا ہے۔

'Auto Debit Form' shall mean the Bancassurance Auto Debit Form dated ______________________________ executed by the Customer in favour of the Bank.

بینک اشورنس آٹو ڈیبٹ فارم مورخہ .... جو کہ کسٹمر کی طرف سے بینک کو دیا گیا ہے۔

'Bank' shall mean Bank Alfalah Limited.

’بینک‘ سے مراد ’بینک الفلاح لمیٹڈ‘ ہے:

'Banking Day' shall mean the days and time periods during which the Bank is open for normal/regular business/public dealings.

’بینکنگ دن‘ سے مراد ایسے ایام اور اوقات ہیں جن میں بینک عمومی/باقاعدہ کاروبار/ پبلک ڈیلنگ کیلئے کھلا ہو۔

'Customer' shall mean the person(s) who maintains the Account mentioned in the Auto Debit Form.

’کسٹمر‘ سے مراد وہ شخص ہے جو بینک کے ساتھ آٹو ڈیبٹ فارم کے تحت اکاؤنٹ کا حامل ہے۔

'Force Majeure' shall mean any event or occurrence which prevents a the Bank from performing any or all of its obligations under the Mandate Instructions and which arises from, or is attributable to acts, events, omissions or accidents which are unforeseeable and beyond the reasonable control of the Bank so prevented or affected and may include governmental act, regulatory changes/actions, war, fire, flood, explosion or civil commotion and any other similar circumstances beyond the reasonable control and not brought about by the acts or omission of the Bank.

’قدرتی آفات‘ سے مراد ایسا واقعہ جس کے باعث بینک مینڈیٹ ہدایات کے تحت اپنی ذمہ داری ادا نہ کر سکے، ایسی آفات کا تعلق ایسے اچنک رونما ہونے والے اعمال، واقعات، حادثات وغیرہ سے ہے ، جن کو بینک نہ تو روک سکتا ہے اور ایسے واقعات بینک کے مؤثر کنٹرول سے باہر ہوتے ہیں۔ان حادثات و واقعات میں حکومتی اقدامات، مالیاتی تبدیلیاں/ عوامل، جنگ، آگ، سیلاب، دھماکے یا ملکی بد امنی اور /یا ایسی ہی دیگر صورتحال شامل ہیں جن کو بینک نہ تو روک سکتا ہے اور ایسے واقعات بینک کے مؤثر قابو سے باہر ہوتے ہیں۔

'Insurance Company' shall mean the insurance company who underwrites the specified insurance product.

’انشورنس کمپنی‘ سے مراد ایسی انشورنس کمپنی ہے جو مخصوص انشورنس پروڈکٹ فراہم کرتی ہے۔

'Mandate Instructions' shall mean the authorisation/standing instructions of the Customer to debit the Account from time to time to for payment of premium to Insurance Company in accordance with the details/instructions of the Customer as stated in the Auto Debit Form.

’مینڈیٹ انسٹرکشنز‘ سے مراد کسٹمر کی طرف سے اتھارٹی / اسٹینڈنگ اختیار ہے جس کے تحت پریمیئم کی انشورنس کمپنی کو آٹو ڈیبٹ فارم کے مطابق ادائیگی کیلئے کسٹمر کے اکاؤنٹ کو وقتاً فوقتاً ڈیبٹ کرنے کا اختیار ہے۔

'Plan' shall mean the specified insurance product purchased by the customer.

’پلان‘ سے مراد کسٹمر کی جانب سے خریدی گئی مخصوص انشورنس پروڈکٹ ہے۔

Terms and Conditions شرائط و ضوابط:

1. The Customer shall maintain at all times sufficient credit balance in the Account to enable the Bank to carry out auto debit/standing instructions for payment of premium to Insurance Company in accordance with the Mandate Instructions as stated in the Auto Debit Form.

   The bank may hold the premium amount mentioned in the mandate and transfer the premium amount to the Insurance company after fulfillment of documents.

   کسٹمر اپنے اکاؤنٹ میں ہر وقت مناسب مقدار میں کریڈٹ بیلنس دستیاب رکھے گا تاکہ بینک آٹو ڈیبٹ اسٹینڈنگ ہدایات جو کہ آٹو ڈیبٹ فارم میں دی گئی ہیں ، کے مطابق انشورنس کمپنی کو پریمیئم کی ادائیگی کیلئے اکاؤنٹ کو ڈیبٹ کر سکے۔

   بینک ، مینڈیٹ میں بیان کردہ پریمیئم رقم کو روک سکتا ہے اور دستاویزات کی تکمیل کے بعد پریمیئم رقم کو انشورنس کمپنی کو منتقل کر سکتا ہے ۔

2. On any premium payment date, if the Account cannot be debited by the Bank in accordance with the Mandate Instructions at any time due to insufficient funds in the Account, but subsequently on any day during the 14 days grace period allowed under the Plan sufficient credit balance is made available in the Account by the Customer, then the Bank shall have the right to debit the Account and pay the applicable premium to the Insurance Company, without any prior notice to the Customer. All such transactions shall be deemed to be carried out by the Bank within the authority provided under the Mandate Instructions.

   پریمئیم کی ادائیگی کی تاریخ پر مناسب مقدار میں کریڈٹ بیلنس دستیاب نہ ہونے کی صورت میں اگر بینک اکاؤنٹ آٹو ڈیبٹ نہ کر سکے لیکن پلان کے تحت دئیے گئے 14 دن کے اضافی وقت میں اکاؤنٹ میں کریڈٹ بیلنس دستیاب ہونے پر بینک بغیر کسی نوٹس کے کسٹمر کے اکاؤنٹ کو پریمئیم کی ادائیگی کیلئے ڈیبٹ کرنے کا حقدار و مجاز ہو گا۔ بینک کی طرف سے کی گئی ایسی تمام ٹرانزیکشنز مینڈیٹ ہدایات کے تابع ہوں گی ۔

SAMPLE DOCUMENT

3. If the Account cannot be debited due to insufficient funds and/or for any other reasons whatsoever the Bank is unable to carry out the auto debit/standing instructions, the Customer shall be solely responsible for non-payment of the premium along with late payment charges (if any), including all losses and consequences arising as a result thereof including but not limited to lapse/cancellation or non-issuance of the Plan. The Customer further agrees to indemnify the Bank (including its directors, employees and authorised representatives) for any loss, claims and costs, that may be sustained by the Bank as a result of failure by the Customer to adequately fund the Account to enable the Bank to carry out the Mandate Instructions for payments of all premium along with late payment charges (if any) to the Insurance Company.

پریمئیم کی ادائیگی کی تاریخ پر مناسب مقدار میں کریڈٹ بیلنس دستیاب نہ ہونے کی صورت میں یا کسی بھی دوسری وجہ سے بینک کسٹمر کا اکاؤنٹ آٹوڈیبٹ نہ کر سکے / مستقل ہدایات پر عمل درآمد نہ کر سکے تو پریمئیم کی اس عدم ادائیگی اور تاخیری ادائیگی کے چارجز (اگر ہوں) کا کسٹمر مکمل طور پرذمہ دار ہو گا۔ اس سلسلے میں کسٹمر تمام نقصانات اور نتائج (جو بھی ہوں)بشمول پلان کی منسوخی یا اختتام وغیرہ کا خود ذمہ دار ہو گا۔ کسٹمر مزید تصدیق کرتا ہے کہ وہ بینک الفلاح لمیٹڈ کو بشمول اسکے ڈائریکٹران، ملازمین اور مجاز نمائندوں کو اکاؤنٹ میں مناسب فنڈز دستیاب نہ ہونے اور اس کے نتیجے میں انشورنس کمپنی کو پریمئیم اور تاخیر سے ادائیگی کی صورت میں چارجز (اگر ہوں) کی ادائیگی کے مینڈیٹ اور مستقل ہدایات پر عمل درآمد میں ناکامی سے ہونے والے کسی بھی نقصان / ہرجه کا ازالہ کرے گا۔

4. On the date of payment pursuant to the Mandate Instructions, the Bank reserves the right to determine priority of payments to be made against cheques or other payment instructions presented to the Bank or any other existing arrangements made with the Bank by the Customer and the Bank may not be able to make payment under the Mandate Instructions if upon payments of other instruments/instructions of the Customer pertaining to the Account, in sufficient balance exists for carrying out the Mandate Instructions. The Customer agrees to accept such actions and discretion of the Bank and shall be bound by the same. The Customer shall not have the right to challenge any discretion exercised by the Bank pursuant to this Clause 4 for any reasons whatsoever.

پریمئیم کی ادائیگی کی تاریخ پر آٹو ڈیبٹ / مستقل ہدایات پر عمل درآمد کرنے کے لئے بینک، پیش کئے گئے چیکوں یا بینک کو پیش کی گئی دیگر پیمنٹ ہدایات یا بینک کے ساتھ کیے گئے ادائیگی کے کسی دوسرے انتظام کے عوض ادائیگی کی فوقیت خود طے کرنے کا حق رکھتا ہے، اور ممکن ہے کہ بینک آٹو ڈیبٹ نہ کرسکے / مستقل ہدایات پر عمل درآمد نہ کر سکے، کسٹمر بینک کے ایسے عمل کو قبول کرنے پر متفق ہے اور اس کا پابند رہےگا ۔کسٹمر کسی بھی وجہ سے شق نمبر 4 میں درج بینک کی ادائیگی کی اس فوقیت کو چیلنج کرنے کا حق نہیں رکھتا۔

5. In case of any payment date pursuant to the Mandate Instructions falling on a day which is not a Banking Day, the Bank will carry out the the said concerned payment on the following Banking Day.

پریمئیم کی ادائیگی کیلئے آٹو ڈیبٹ / مستقل ہدایات پر عمل درآمد کی تاریخ اگر ایسے دن آتی ہے جب بینک کی چھٹی ہو تو بینک اگلے کام کے دن ایسی ادائیگی کرے گا۔

6. The Bank shall not be responsible for any delay in payment or non-repayment pursuant to the Mandate Instructions due to Force Majeure and/or the breakdown of computer or communication systems or due to any reason beyond the control of the Bank.

بینک کسی قدرتی آفت، کمپیوٹر یا مواصلاتی نظام میں خرابی یا بینک کے کنٹرول سے باہر کسی بھی وجہ سے آٹو ڈیبٹ نہ کر سکنے / مستقل ہدایات پر عمل درآمد نہ کرسکنے، ادائیگی میں تاخیر یا عدم ادائیگی کی صورت میں ذمہ دار نہ ہو گا۔

7. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be responsible for any delay, error or omission, that is beyond the control of the bank, arising out of any mode of communication used for effecting payments under the Mandate Instructions of the Customer.

بینک یا اسکے نمائندگان یا ایجنٹس صارف کی جانب سے دی گئی آٹو ڈیبٹ / مستقل ہدایات پر عمل درآمد کیلئے استعمال ہونے والے کسی مواصلاتی نظام میں خرابی، تاخیر یا بھول چوك یا بینک کے کنٹرول سے باہر کسی مسئلے کی صورت میں ذمہ دار نہ ہوں گے۔

8. The Bank shall not be liable to the Customer or any other person for any delay in payment or non-repayment pursuant to the Mandate Instructions, unless such delay or non-payment arises from wilful default of the Bank.

بینک کسی بھی وجہ سے آٹو ڈیبٹ نہ کر سکنے / مستقل ہدایات پر عمل درآمد نہ کر سکنے، ادائیگی میں تاخیر یا عدم ادائیگی کی صورت میں ذمہ دار نہ ہو گا ماسوائے اسکے کہ یہ تاخیریا عدم ادائیگی بینک کی جانب سے جان بوجھ کر کی گئی ہو۔

9. If in the sole opinion of the Bank, the Account has insufficient funds to make payments pursuant to Mandate Instructions, the Bank shall not be obliged/obligated to inform the Customer or request the Customer to put sufficient funds in the Account. The Bank shall also not be obligated to inform the Customer about non-payment of the premium. Notwithstanding the afore-stated, without being legally bound, the Bank shall take all steps to inform the Customer of the reasons for non-payment and make all reasonable efforts to have the premium payments made on time.

اگر بینک کی رائے میں پریمئیم کی ادائیگی کی تاریخ پر مناسب مقدار میں کریڈٹ بیلنس دستیاب نہ ہونے کی صورت میں یا کسی بھی دوسری وجہ سے بینک کسٹمر کا اکاؤنٹ آٹو ڈیبٹ نہ کر سکے / مستقل ہدایات پر عمل درآمد نہ کر سکے تو بینک کسٹمر کو اس سلسلے میں مطلع کرنے / اکاؤنٹ میں مناسب فنڈز فراہم کرنےکی درخواست کرنے کا مجاز نہیں ہے ۔ بینک کسٹمر کو پریمئیم کی عدم ادائیگی کے بارے میں مطلع کرنے کا بھی پابند نہیں ہے۔مذکورہ بالا کے لئے قانونی طور پر پابند نہ ہونے کے باوجود ، بینک کسٹمر کو پریمئیم کی عدم ادائیگی کے بارے میں مطلع کرنے کیلئے تمام ضروری اقدامات کرے گا۔

SAMPLE DOCUMENT

10. The Mandate Instructions shall remain in full force and effect until the Customer informs the Bank in writing to treat the Mandate Instructions cancelled, as no further payment is required to be made under the Plan. The Bank may treat the Mandate Instructions as inoperative and terminated as to any future payments upon the receipt by the Bank of valid instructions of the Customer in writing. If the Insurance Company informs the Bank in writing that no further payment is required to be made by the Customer under the Plan; the Bank shall stop the payments under the Mandate Instructions and may notify the Customer to the same effect.

آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات تب تک مؤثر اور نافذ العمل رہیں گی جب تک کسٹمر بینک کو تحریری طور پر آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات کی تنسیخ کی ہدایات جاری نہیں کر دیتا کیونکہ پلان کے تحت مزید ادائیگیوں کی ضرورت نہیں ہے۔بینک آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات کو مستقبل کی کسی بھی ادائیگی کیلئے غیر مؤثر اور ختم شدہ تصور کرے گا اگر انشورنس بینک کو تحریری طور پر مطلع کرے کہ اس پلان کے تحت کسٹمر سے مزید ادائیگیوں کی ضرورت نہیں ہے؛ بینک مینڈیٹ ہدایات کے تحت ادائیگی روک دے گا اور اس سلسلے میں کسٹمر کو مطلع کرے گا۔

11. In the event of the death of the Customer, the Bank shall not be liable for any loss and will continue to effect payments pursuant to the Mandate Instructions until and unless the Bank receives written intimation regarding the death of the Customer. Upon receipt by the Bank of written intimation of the death of the Customer, the Mandate Instructions shall cease to be in effect and the Bank shall be entitled to block the account of the Customer as from the date of such written intimation to the Bank and the withdrawal of the funds in the Account shall be subject to the applicable laws of Pakistan.

کسٹمر کے انتقال کی صورت میں بینک کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہ ہو گا اور آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات پر عملدرآمد کرتا رہے گا جب تک کہ بینک کو کسٹمر کے انتقال کی تحریری اطلاع نہیں مل جاتی۔بینک کو کسٹمر کے انتقال کے تحریری/ دستاویزی ثبوت کی وصولی کی صورت میں مستقل ہدایات فوری طور پر منجمد ہو جائیں گی اور بینک ایسی اطلاع کی وصولی کی تاریخ سے کسٹمر کا اکاؤنٹ بھی منجمد کر دے گا۔ اکاؤنٹ سے فنڈز کی وصولی پاکستان کے لاگو قواعد کی رو سے ہو گی۔

12. In the event of incapacity, bankruptcy or insolvency of the Customer, the Bank shall not be liable for any loss and will continue to effect payments pursuant to the Mandate Instructions unless and until the Bank receives notice with documentary evidence from the Customer/authorised person/competent authority to treat the Mandate Instructions as cancelled due to reasons aforesaid or receives an order from any court of competent jurisdiction.

صارف کے دیوالیہ پن، نا اہلیت اور ادائیگی میں معذوری کی صورت میں بینک کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہ ہو گا اور آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات پر عملدرآمد کرتا رہے گا جب تک کہ بینک کو کسی مجاز شخص کی جانب سے دستاویزی ثبوت کے ہمراہ آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات کو مذکورہ بالا وجوہ کی بنا پر منسوخ کر دینے کا نوٹس موصول نہیں ہوجاتا یا بینک کو اس سلسلے میں کسی مجاز عدالت سے حکم نامہ موصول نہیں ہو جاتا۔

13. Any amendment or cancellation in the Mandate Instructions must be advised in writing by the Customer to the Bank at least one week before the subsequent week's payment date.

آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات میں کسی ترمیم یا منسوخی کی صورت میں آئندہ ادائیگی کی تاریخ سے کم از کم ایک ہفتہ قبل کسٹمر تحریری طور پر بینک کو آگاہ کرے گا۔

14. In case of joint Account, the obligations and liability of the joint Account holders shall be joint and several and these Terms and Conditions shall be binding on all of them.

مشترکہ اکاؤنٹ کی صورت میں ، مشترکہ اکاؤنٹ مالکان کی ذمہ داری جوائنٹ اور انفرادی ہے اور ان قواعد و ضوابط کی تعمیل اور پابندی ان سب پر لازم ہے۔

15. The Customer waives his/her right to raise any objection against actions and decisions taken by the Bank pursuant to the Mandate Instructions in terms thereof and in accordance with these Terms and Conditions.

آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات کے سلسلے میں بینک کی جانب سے قواعد اور ان قواعد و ضوابط کے تحت کئے جانے والے اقدامات اور فیصلوں کے بارے میں کوئی اعتراض اٹھانے کے حق سے صارف دستبردار ہوتا ہے ۔

16. These Terms and Conditions may be revised or modified by the Bank from time to time. The revised or modified terms will become effective as against the Customer upon written notice given to the Customer of the said revision/modification.

بینک وقتاً فوقتاً ان قواعد و ضوابط میں ترامیم/نظر ثانی کر سکتا ہے۔ترمیم شدہ /نظر ثانی شدہ قواعد و ضوابط کسٹمر کو بینک کی جانب سے تحریری نوٹس دئیے جانے پر مؤثر ہو جائیں گے۔

17. The Customer also absolves the Bank from any liability whatsoever in respect of any error or omission with regard to the Mandate Instructions and any loss caused to the Customer and/or any third party as a result of any such error and/or omission in the Mandate Instructions shall be the sole responsibility and liability of the Customer. However, Bank shall be responsible and liable to the Customer for any loss caused to the Customer due to any gross negligence on the part of the Bank.

کسٹمر بینک کو آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات پر عمل درآمد میں کسی غلطی یا بھول چوک کے سلسلے میں کسی ذمہ داری وغیرہ سے بری الذمہ قرار دیتا ہے۔مینڈیٹ کی ہدایات میں ہونے والی کسی غلطی کی وجہ سے صارف یا کسی تیسری پارٹی کو ہونے والے کسی نقصان کی ذمہ داری کسٹمر کی ہی ہو گی۔ تاہم بینک کی غفلت یا کوتاہی کی وجہ سے کسٹمر کو ہونے والے کسی نقصان کا بینک ذمہ دار ہو گا۔

18. The Customer hereby agrees to indemnify and keep the Bank indemnified against any claims, losses, damage, costs and expenses that the Bank may incur arising from the Customer's authorization to the Bank through the Mandate Instructions and/or arising from the reliance by the Bank on the Mandate Instructions and/or any of the information stated in the Auto Debit Form.

کسٹمر آٹو ڈیبٹ/ مستقل ہدایات پر عمل درآمد کیلئے مجاز قرار دئیے جانے ، بینک کی جانب سے مینڈیٹ ہدایات پر انحصار کے نتیجے میں پیدا ہونے والے حالات اور/یا آٹو ڈیبٹ فارم میں بیان کی گئی معلومات کے سلسلے میں بینک کے کسی دعویٰ، نقصان ، کسی لاگت یا اخراجات وغیرہ کی ادائیگی پر آمادہ ہے اور وہ بینک کی ایسی ادائیگی /نقصان وغیرہ کی صورت میں نقصان کو پورا کرے گا ۔

SAMPLE DOCUMENT

19. These Terms & Conditions shall be governed in accordance with the laws of Pakistan and the Customer hereby agrees to the exclusive jurisdiction of the Courts of Pakistan in respect of all matters/disputes arising from these Terms & Conditions.

یہ شرائط و ضوابط قوانین پاکستان کے تحت ہیں۔کسٹمر ان شرائط و ضوابط کے نتیجے میں پیدا ہونے والے تمام جھگڑوں/معاملات کے تصفیئے کے لئے پاکستانی عدالتوں سے رجوع کرنے پر متفق ہے۔

20. The Bank reserves the right to terminate/exit a relationship with the customer if the customer's behavior at any time is unacceptable, abusive, threatening and/or amounts to harassment, as per the applicable policy of the Bank (as may be amended from time to time).

بینک اس بات کا حق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ صارف کے ناقابل قبول رویے، بدکلامی، دھمکی آمیز لہجے یا ہراساں کرنے کے مترادف انداز کی وجہ سے بینک کی رائج پالیسی کی وجہ سے (جس میں وقتاً فوقتاً ترمیم ممکن ہے)صارف سے تعلقات کو منقطع کر دے۔

(2) Joint Account Holder's Signature جوائنٹ اکاؤنٹ ہولڈر(ز) کے دستخط	(1) Joint Account Holder's Signature جوائنٹ اکاؤنٹ ہولڈر(ز) کے دستخط	Customer's Signature کسٹمر کے دستخط

Witnesses: گواہان:

1: ______________________

Name: نام ______________________

CNIC#: ______________________
کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ نمبر

Address: پتہ ______________________

____

2: ______________________

Name: نام ______________________

CNIC#: ______________________
کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ نمبر

Address: پتہ ______________________

____

SAMPLE DOCUMENT